叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 合成英雄(synthetic Hero) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

合成英雄(Synthetic Hero)

[sɪn'θetɪk] ['hɪroʊ]
Synthetic Hero
合成的 英雄

合成英雄

[baɪ] ['erɪk] ['fenl]
By ERIK FENNEL
经过 埃里克 茴香

作者：埃里克·芬内尔

[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] [hæd; həd] ['ru:θləsli] ['træmpld] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
George Carlin had ruthlessly trampled his way to
乔治 卡林 有 无情地 践踏 他的 方式 到

乔治·卡林毫不留情地一路践踏……

[ɪn'dʌstriəl] ['paʊər] .
industrial power .
工业的 力量 .

工业电力。

['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; tə][wɪn] [ʌn'daɪɪŋ]
Naturally , to win undying
自然 , 到 赢 不朽

当然，为了赢得永生

['grætɪtu:d] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
gratitude , he had to buy a one - way ticket to the moon .
感激 , 他 有 到 买 一个 一 - 方式 票 到 这 月亮 .

为了表达感激之情，他不得不买了一张去月球的单程机票。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1948 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1948 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evri] [deɪ] ['pi:p(ə)l]['træv(ə)l] [greɪt] ['distənsiz] [tu:; tə][stænd][ɪn]['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['stætʃu:][æt; ət]
Every day people travel great distances to stand in silence before the statue at
每一个 天 人们 旅行 伟大的 距离 到 站立 在 沉默 前 这 雕像 在
[ˌsaʊθ'westərn] ['speɪsˌpɔ:rt] .
Southwestern Spaceport .
西南 太空港 .

每天都有人远道而来，在西南航天港的雕像前默哀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

It	is	a	shrine	.
它	是	一个	神社	.

这是一座神社。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stændz][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ʌp'riːtʃɪŋ] ,

The	figure	stands	with	arms	raised	in	an	upreaching	,
这	数字	站立	和	武器	提高	在	一个	向上	,

人物高举双臂，呈布道姿势。

['jɜːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪn'voʊks] [θɔːts] [ʌv; əv]['mænz] [pə'tenʃ(ə)l] ['greɪtnəs] ,

yearning	gesture	that	invokes	thoughts	of	man's	potential	greatness	,
渴望	手势	那	调用	想法	的	男人的	潜在的	伟大	,

令人向往的姿态，唤起人们对人类潜在伟大力量的思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['helmɪt] [werz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd]

and	the	face	seen	beneath	the	helmet	wears	an	expression	of	inspired
和	这	脸	已见	下面	这	头盔	穿着	一个	表达	的	灵感

[noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm] .

nobility	and	idealism	.
贵族	和	唯心主义	.

头盔下的脸上洋溢着鼓舞人心的高贵气质和理想主义情怀。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['ælɔɪ] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] ,

In	the	indestructible	impervium	alloy	image	that	is	his	masterpiece	,
在	这	坚不可摧	不透光性	合金	图像	那	是	他的	杰作	,

在他那幅坚不可摧的合金杰作中，

['heɪdən] [brʌʃ] [sək'sesfəli] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Hayden	Brush	successfully	captured	the	spirit	of	enthusiasm	and	adulation	which
海登	刷子	成功地	捕获	这	精神	的	热情	和	崇拜	哪个

[swept] [ðə; ði][wɜːrld] .

swept	the	world	.
扫荡	这	世界	.

海登·布拉什成功地捕捉到了席卷全球的热情和崇拜之情。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ʌv; əv]

In	a	strange	way	it	is	not	so	much	a	statue	of	an	individual	as	of
在	一个	奇怪的	方式	它	是	不是	所以	很多	一个	雕像	的	一个	个人	作为	的

[æn; ən][aɪ'diːə] ,

an	idea	,
一个	主意	,

从某种意义上说，它与其说是一座人物雕像，不如说是一种理念的象征。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [wɜːrkt] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telifoʊtoʊ]

for	the	sculptor	worked	entirely	from	photographs	taken	with	a	telephoto
为了	这	雕塑家	工作	完全	从	照片	已采取	和	一个	长焦镜头

[lenz] .

lens	.
镜片	.

因为这位雕塑家完全是根据用长焦镜头拍摄的照片进行创作的。

[hiː; hi]['nevər] [met][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

He	never	met	his	subject	.
他	绝不	遇见	他的	主题	.

他从未见过他的拍摄对象。

[ə; eɪ] [plæk] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [beɪs] ['kæriz] ['nuːmərəs] [wɜːrdz] — ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]

A	plaque	on	the	granite	base	carries	numerous	words	—	sacrifice	for	the	Greater
一个	牌匾	在	这	花岗岩	根据	携带	很多的	字	—	牺牲	为了	这	更大的

[gʊd] — [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['mænz] ['frʌnˌtiəz] — ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .

Good	—	advancement	of	Man's	frontiers	—	conquest	of	disease	and	death	.
好的	—	进步	的	男人的	前沿	—	征服	的	疾病	和	死亡	.

花岗岩基座上的牌匾上刻着许多字——为大局牺牲——拓展人类疆界——战胜疾病和死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] , [dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin] .

And	a	name	,	George	Carlin	.
和	一个	姓名	,	乔治	卡林	.

还有一个名字，乔治·卡林。

[wen'evər] [aɪ] [riːd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪtɪsɪzəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Whenever	I	read	that	I	recall	the	ancient	witticism	about	this	history	being	the
每当	我	读	那	我	记起	这	古老的	妙语	关于	这	历史	存在	这

['fæbrɪk][ʌv; əv] [ək'septɪd] [laɪz] .

fabric	of	accepted	lies	.
织物	的	公认	谎言	.

每当我读到这段话，我就会想起那句古老的俏皮话：这段历史是由人们普遍接受的谎言编织而成的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] .

In	it	there	is	much	truth	.
在	它	那里	是	很多	真相	.

其中包含许多真理。

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʃraɪn] ,

On	the	moon	is	another	shrine	,
在	这	月亮	是	其他	神社	,

月球上还有一座神社，

[ʌn'vɪzɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['luːnə][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['perələs] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] .

unvisited	because	the	surface	of	Luna	is	still	a	perilous	and	inhospitable	place	.
未访问过的	因为	这	表面	的	露娜	是	仍然	一个	危险的	和	不宜居住的	地方	.

由于月球表面仍然是一个危险且不适宜居住的地方，因此无人到访。

[noʊ] [kəm'pelɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

No	compelling	work	of	art	is	to	be	found	there	.
不	引人注目的	工作	的	艺术	是	到	是	成立	那里	.

那里找不到任何引人注目的艺术作品。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr]['blæstɪd] ['eriə] [kən'teɪnɪŋ] ['skætərd] ['frægmənts][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [hʌl] [ðæt] [skɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [friːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['dɑːrknəs] ,

Nothing	but	a	roughly	circular	blasted	area	containing	scattered	fragments	of	spaceship	hull	that	scorch	in	the	direct	sunlight	and	freeze	in	the	unrelieved	darkness	,
没有什么	但	一个	大致	圆	炸毁	区域	包含	疏散	片段	的	飞船	船体	那	烧焦	在	这	直接的	阳光	和	冻结	在	这	未缓解	黑暗	,

除了大致呈圆形的爆炸区域外，什么也没有，其中散落着飞船船体碎片，这些碎片在阳光直射下灼烧，在无尽的黑暗中冻结。

['rɪdl] [baɪ] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [muːn] - [laɪs] [ðæt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['tʌfəst] ['met(ə)l] .

riddled	by	colonies	of	creeping	moon	-	lice	that	penetrate	the	toughest	metal	.
布满谜团	经过	殖民地	的	爬行	月亮	-	虱子	那	穿透	这	最难	金属	.

遍布着成群的爬行月虱，它们能穿透最坚硬的金属。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [ʃraɪn] .

That	is	the	real	,	the	veritable	shrine	.
那	是	这	真实的	,	这	真正的	神社	.

那才是真正的圣地。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [dɪd][nɑːt]['entər] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrlɪnz][maɪnd] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi]

The	idea	of	building	a	spaceship	did	not	enter	George	Carlin's	mind	until	after	he
这	主意	的	建筑	一个	飞船	做过	不是	进入	乔治	卡林的	头脑	直到	后	他

[kən'træktɪd] [ðə; ði] [dred] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'kjʊrəbl] — [mɑːtsənz] [dɪ'ziːz] .

contracted	the	dread	—	and	at	that	time	incurable	—	Matson's	Disease	.
合同	这	恐惧	—	和	在	那	时间	不治之症	—	马特森	疾病	.

乔治·卡林直到患上可怕的——而且当时无法治愈的——马特森氏病之后，才萌生了建造宇宙飞船的想法。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][moʊst][spek'tækjələr][fɔːrm][ʌv; əv]['suːɪsaɪd]

And	then	he	thought	of	it	only	as	the	most	spectacular	form	of	suicide
和	然后	他	想法	的	它	仅有的	作为	这	最多	壮观的	形式	的	自杀

['evər] [dɪ'vaɪzd] .

ever	devised	.
曾经	设计	.

然后他只觉得这是有史以来最壮观的自杀方式。

[ðæt] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

That	was	typical	of	the	man	.
那	曾是	典型的	的	这	男人	.

这很符合他的性格。

[dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin] ,

George	Carlin	,
乔治	卡林	,

乔治·卡林

['oʊnər] [ʌv; əv] ['kɑːlin] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][wɜːrst] [spɔɪld]

owner	of	Carlin	Industries	and	indubitably	the	richest	and	worst	spoiled
所有者	的	卡林	行业	和	无疑	这	最富有的	和	最差	被宠坏了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

individual	on	the	North	American	continent	,
个人	在	这	北	美国人	大陆	,

卡林工业公司的老板，毫无疑问是北美大陆上最富有、最被宠坏的人。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌiːgoʊ'sentrɪk] [huː] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪn]

was	an	irresponsible	egocentric	who	had	never	done	anyone	a	good	turn	in
曾是	一个	不负责任	自我中心	WHO	有	绝不	完毕	任何人	一个	好的	转动	在

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

all	his	thirty	-	six	years	of	life	.
全部	他的	三十	-	六	年	的	生活	.

他是一个不负责任、以自我为中心的人，在他三十六年的人生中，从未帮助过任何人。

[bæd][tɜːrnz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['plenti] .

Bad	turns	he	had	done	in	plenty	.
坏的	转弯	他	有	完毕	在	很多	.

他做过的坏事可不少。

[teɪk] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	just	this	one	example	.
拿	只是	这	一	例子	.

仅举一个例子。

[ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

A	doctor	had	the	effrontery	to	submit	to	a	medical	journal	an	article
一个	医生	有	这	厚颜无耻	到	提交	到	一个	医疗的	杂志	一个	文章

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][boʊn] - [dis'trɔiŋ] ['vaɪrəs][ɪn'fekʃ(ə)n]

suggesting	a	possible	connection	between	the	bone	-	destroying	virus	infection
建议	一个	可能的	联系	之间	这	骨	-	摧毁	病毒	感染

[kɔːld] [mɑːtsənz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['kɑːlin] ['ɪndəstriz] - ['haɪli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ɪn] ['θɔːɪŋ]

called	Matson's	Disease	and	Carlin	Industries	'	highly	profitable	operations	in	thawing
称为	马特森	疾病	和	卡林	行业	-	高度	有利可图	运营	在	解冻

[æn'tɑːrktɪk] ['eriəz] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] [hiːt] .

Antarctic	areas	with	atomic	heat	.
南极	区域	和	原子	热	.

一位医生竟厚颜无耻地向医学期刊投稿，暗示一种名为马特森氏病的破坏骨骼的病毒感染与卡林工业公司利用原子热解冻南极地区而获利颇丰的业务之间可能存在联系。

[hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [eɪdʒ] - [oʊld] [spɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	hinted	that	age	-	old	spores	might	have	been	released	from	the
他	暗示	那	年龄	-	老的	孢子	可能	有	到过	发布	从	这

['meltɪŋ] [aɪs] ,

melting	ice	,
融化	冰	,

他暗示说，可能是远古孢子从融化的冰层中释放出来了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] ['siːpɔːts] .

and	been	carried	to	seaports	.
和	到过	携带	到	海港	.

并被运往海港。

['kɑːrlɪnz] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔpərətɪvz] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Carlin's	private	intelligence	operatives	got	wind	of	the	article	before	publication	,
卡林的	私人的	智力	特工	得到	风	的	这	文章	前	发布	,

卡林的私人情报人员在文章发表前就已获悉此事。

[ænd; ənd] ['kɑːlin] [hɪm'self] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['meʒərz] [biː; bi]['teɪkən] .

and	Carlin	himself	ordered	that	measures	be	taken	.
和	卡林	他自己	订购	那	措施	是	已采取	.

卡林本人下令采取措施。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ,

The	campaign	was	short	and	filthy	,
这	活动	曾是	短的	和	污秽	,

这场竞选短暂而肮脏。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dɑːktər] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [ɑːn]

ending	with	the	unfortunate	doctor	discredited	and	barred	from	practice	on
结束	和	这	不幸	医生	声名狼藉	和	禁止	从	实践	在

[freɪmd] ['evɪdəns] .

framed	evidence	.
框	证据	.

最后，这位不幸的医生因被捏造的证据而名誉扫地，并被禁止行医。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪntɪd] .

The	article	was	not	printed	.
这	文章	曾是	不是	打印	.

这篇文章没有被刊登出来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɔ:rnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	then	came	a	morning	when	George	Carlin	noticed	a	slight	soreness	in	his
和	然后	来了	一个	早晨	什么时候	乔治	卡林	注意到	一个	轻微	疼痛	在	他的

[rɪbz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˌfleksə'bɪləti] .

ribs	and	his	fingers	detected	a	peculiar	flexibility	.
肋骨	和	他的	手指	检测到	一个	奇特	灵活性	.

后来有一天早上，乔治·卡林注意到肋骨有些酸痛，他的手指也感觉到肋骨有一种奇特的柔韧性。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

For	a	while	he	could	not	believe	it	.
为了	一个	尽管	他	可以	不是	相信	它	.

他一时难以置信。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dʒʌst][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Such	things	just	did	not	happen	to	him	.
这样的	事物	只是	做过	不是	发生	到	他	.

这种事根本不可能发生在他身上。

[tu:; tə] ['ʌðər] [pər'hæps] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

To	others	perhaps	,	but	he	was	above	them	.
到	其他的	也许	,	但	他	曾是	多于	他们	.

或许在别人眼里是这样，但他却凌驾于他们之上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] .

For	he	was	George	Carlin	.
为了	他	曾是	乔治	卡林	.

因为他就是乔治·卡林。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [nɑ:t]['oʊnli] [pə'sistid] [bʌt; bət] [ɪn'kri:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]

But	when	the	symptoms	not	only	persisted	but	increased	he	was	at	last
但	什么时候	这	症状	不是	仅有的	持续	但	增加	他	曾是	在	最后的

[fɔ:rst] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [du:m] .

forced	to	a	realization	of	doom	.
强制	到	一个	实现	的	厄运	.

但当症状不仅没有缓解反而加重时，他最终不得不接受厄运降临的事实。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz][boʊnz] [wʊd] ['sɔ:fn] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] ,

Gradually	his	bones	would	soften	and	dissolve	,
逐步地	他的	骨头	会	软化	和	溶解	,

他的骨头会逐渐软化溶解。

[ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [lʌmp] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

until	in	a	year	or	two	he	would	be	a	mere	lump	of	quivering	flesh	without	a
直到	在	一个	年	或者	二	他	会	是	一个	仅仅	块	的	颤抖	肉	没有	一个

['skelɪt(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪp] .

skeleton	to	give	it	shape	.
骨骼	到	给	它	形状	.

一两年后，他就会变成一团颤抖的肉块，没有骨骼支撑形状。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	did	not	tell	his	physician	.
他	做过	不是	告诉	他的	医生	.

他没有告诉他的医生。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] [pleɪg] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] ['efərts] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

That	was	useless	,	for	the	atypical	plague	had	defied	all	efforts	of	medical
那	曾是	无用	,	为了	这	非典型	瘟疫	有	违抗	全部	努力	的	医疗的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但这毫无用处，因为这种非典型瘟疫已经让医学界的所有努力都束手无策。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [ri'æktid] [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['getɪŋ] ['groʊsli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋli] [drʌŋk]

Instead	**he**	**reacted**	**in**	**characteristic**	**fashion**	**by**	**getting**	**grossly**	**and**	**disgustingly**	**drunk**
反而	他	反应	在	特征	时尚	经过	获得	粗略地	和	令人作呕	醉

.

:

.

相反，他却以他一贯的方式做出了反应，那就是喝得酩酊大醉，令人作呕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hæŋoʊvər][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n]['su:ɪsaɪd] .

During	**the**	**hangover**	**he**	**decided**	**upon**	**suicide**	**.**
期间	这	宿醉	他	决定	之上	自杀	.

宿醉期间，他萌生了自杀的念头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ju'ni:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

There	**was**	**nothing**	**unique**	**about**	**this**	**;**
那里	曾是	没有什么	独特的	关于	这	;

这没什么特别的；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['vɪktəms][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [roʊd] ['ræðər]

thousands	**upon**	**thousands**	**of**	**victims**	**had**	**taken**	**the**	**short**	**road**	**rather**
数千	之上	数千	的	受害者	有	已采取	这	短的	路	相当

[ðæn; ðən] ['helpləsli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz] .

than	**helplessly**	**endure**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**final**	**stages**	**.**
比	无助地	忍受	这	恐怖	的	这	最终的	阶段	.

成千上万的受害者选择了走捷径，而不是无助地忍受最后阶段的恐怖。

[bʌt; bət] [mɪr] ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] .

But	**mere**	**suicide**	**was**	**not**	**enough**	**for**	**George**	**Carlin**	**.**
但	仅仅	自杀	曾是	不是	足够的	为了	乔治	卡林	.

但对乔治·卡林来说，仅仅自杀还不够。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] ['enibɑ:di] .

He	**was**	**not**	**just**	**anybody**	**.**
他	曾是	不是	只是	任何人	.

他绝非等闲之辈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

He	**was**	**different**	**.**
他	曾是	不同的	.

他与众不同。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['iziə] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [spek'tækjələr]['dʒestʃərz]

With	**his**	**money**	**it**	**had**	**always**	**been**	**easier**	**to**	**arrange**	**spectacular**	**gestures**
和	他的	钱	它	有	总是	到过	更轻松	到	安排	壮观的	手势

[ðæn; ðən][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [kən'strʌktɪv]

than	**to**	**force**	**himself**	**through**	**the**	**hard**	**work**	**necessary**	**for**	**more**	**constructive**
比	到	力量	他自己	通过	这	难的	工作	必要的	为了	更多的	建设性的

[ə'tʃi:vmənts] ,

achievements	**,**
成就	,

对他来说，有钱人更容易安排一些引人注目的举动，而不是强迫自己去做那些能带来更有建设性成就的艰苦工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstitju:ts] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['i:goʊ] .

and	**the**	**substitutes**	**had**	**been**	**just**	**as**	**satisfying**	**to**	**his**	**ego**	**.**
和	这	替代品	有	到过	只是	作为	令人满意	到	他的	自我	.

而替补球员同样满足了他的虚荣心。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔ:t] [pə'sistid] ['i:v(ə)n][ɪn] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

This	**habit**	**of**	**thought**	**persisted**	**even**	**in**	**planning**	**his**	**own**	**death**	**.**
这	习惯	的	想法	持续	甚至	在	规划	他的	自己的	死亡	.

这种思维习惯甚至在他计划自己的死亡时也依然存在。

[vəːn] ['hærɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['dʒuːniər] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːlin] ['ɪndəstriz] -

Verne	Harris	was	an	obscure	junior	engineer	at	one	of	Carlin	Industries	'
凡尔纳	哈里斯	曾是	一个	朦胧	初级	工程师	在	一	的	卡林	行业	-

['maɪnər] [bræntʃ] [plænts] .

minor	branch	plants	.
次要的	分支	植物	.

弗恩·哈里斯是卡林工业公司一家小型分厂里一名默默无闻的初级工程师。

[ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][rɪ'pɔːrt]['reɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪk'striːmli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

A	confidential	report	rated	him	as	extremely	brilliant	and	original	,
一个	机密的	报告	评级	他	作为	极其	杰出的	和	原来的	,

一份保密报告评价他才华横溢、极富创造力。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

although	somewhat	visionary	and	inclined	to	overlook	commercial	possibilities	.
虽然	有些	有远见的	和	倾斜	到	俯瞰	商业的	可能性	.

虽然颇具远见，但往往忽略了商业可能性。

[hɪz; ɪz] ['veri] [əb'skjʊrəti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

His	very	obscurity	was	one	of	the	reasons	he	was	placed	in	charge	of
他的	非常	朦胧	曾是	一	的	这	原因	他	曾是	放置	在	收费	的

[kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

constructing	the	spaceship	.
建造	这	飞船	.

正是因为他默默无闻，才让他被委以建造宇宙飞船的重任。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['hændəld] ,

He	could	be	handled	,
他	可以	是	处理	,

他可以被控制住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ɔːl] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'liːsɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin]

and	the	impression	would	be	given	in	all	publicity	releases	that	George	Carlin
和	这	印象	会	是	给定	在	全部	宣传	发布	那	乔治	卡林

[hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrs] .

himself	was	the	moving	force	.
他自己	曾是	这	移动	力量	.

所有宣传稿件都会给人一种印象，那就是乔治·卡林本人才是幕后推手。

['kɑːlin][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

Carlin	was	annoyed	at	their	first	personal	interview	.
卡林	曾是	恼怒	在	他们的	第一的	个人的	面试	.

卡林对他们的第一次私人采访感到恼火。

['hærɪs] [ə'pɪrd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['teknɪk(ə)l]['prɔːbləms] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

Harris	appeared	fascinated	by	the	technical	problems	presented	and	insufficiently
哈里斯	出现	着迷	经过	这	技术的	问题	呈现	和	不足

[ɪm'prest] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] .

impressed	by	George	himself	.
印象深刻	经过	乔治	他自己	.

哈里斯似乎对提出的技术问题很感兴趣，但对乔治本人却不太感冒。

['kɑːlin] [felt] [slaitid] , [bʌt; bət] ['hærɪs] [pə'zest] [ðə; ði][ə'bɪlәti] .

Carlin	felt	slighted	,	but	Harris	possessed	the	ability	.
卡林	毛毡	轻视	,	但	哈里斯	拥有	这	能力	.

卡林感到受到了轻视，但哈里斯具备这种能力。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːlin] [ɪn'sɪstɪd] [wɜːr; wər] [ðæt] [wɜːrk][biː; bi] [rʌʃt] [ænd; ənd]

The	only	stipulations	upon	which	Carlin	insisted	were	that	work	be	rushed	and
这	仅有的	规定	之上	哪个	卡林	坚持	是	那	工作	是	匆忙	和

[ðæt] [ɔːl]['meɪdʒər] [ə'reɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

that	all	major	arrangements	should	be	made	through	him	personally	.
那	全部	主要的	安排	应该	是	制成	通过	他	亲自	.

卡林唯一坚持的条件是工作必须加快进度，所有重大安排都必须由他亲自负责。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][hændz] .

It	pleased	him	to	keep	the	reins	in	his	own	hands	.
它	高兴	他	到	保持	这	缰绳	在	他的	自己的	双手	.

他很高兴能将缰绳掌握在自己手中。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [went]['ɪntuː][dɪ'zaɪn][ænd; ənd] [ðen] [prə'dʌkʃn] ,

And	so	the	spaceship	went	into	design	and	then	production	,
和	所以	这	飞船	去	进入	设计	和	然后	生产	,

于是，宇宙飞船进入了设计、生产阶段。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]['kɑːlin] ['ɪndəstriz] [poʊ'spoʊnd][ɔːr] ['kænsəld] ['aʊtraɪt] .

with	all	other	projects	of	Carlin	Industries	postponed	or	cancelled	outright	.
和	全部	其他	项目	的	卡林	行业	推迟	或者	取消	直接	.

卡林工业公司的所有其他项目均被推迟或直接取消。

['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]

Nothing	,	absolutely	nothing	,	was	allowed	to	interfere	,	and	money	was	no
没有什么	,	绝对地	没有什么	,	曾是	允许	到	干扰	,	和	钱	曾是	不

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

任何事物，绝对不允许干扰，金钱也不是问题。

[wʌns] ['hærɪs] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [θriː] [pər'tɪkjələr] ['speʃəlɪst] [biː; bi][haɪrd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

Once	Harris	recommended	that	three	particular	specialists	be	hired	to	work	on	the
一次	哈里斯	受到推崇的	那	三	特别的	专家	是	雇用	到	工作	在	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .

navigation	equipment	.
导航	设备	.

哈里斯曾建议聘请三名特定专家来负责导航设备的维护工作。

[wen] ['kɑːlin] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ʌndər] [ɪk'skluːsɪv]['kɑːntrækt][tuː; tə] [ə'merɪkən]

When	Carlin	discovered	that	the	men	were	under	exclusive	contract	to	American
什么时候	卡林	发现	那	这	男人	是	在下面	独家的	合同	到	美国人

['kælkjuleɪtər] ['kʌmpəni] ,

Calculator	Company	,
计算器	公司	,

当卡林发现这些人与美国计算器公司签有独家合同时，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [bækt] [baɪ] ['eɪti] ['mɪljən]

which	did	not	wish	to	release	them	,	he	issued	orders	backed	by	eighty	million
哪个	做过	不是	希望	到	发布	他们	,	他	发布	订单	支持的	经过	八十	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他不愿释放他们，于是下令以八千万美元作为担保。

[wen] [ðə; ði] ['flɜ:ri] [ʌv; əv][ri,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [oʊnd] [mə'dʒɔ:rəti][kən'troʊl][ʌv; əv]

When	the	flurry	of	reorganization	was	over	he	owned	majority	control	of
什么时候	这	阵雪	的	重组	曾是	超过	他	拥有	多数	控制	的

[ə'merɪkən] ['kælkjuleɪtər][ænd; ənd] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['ɪnstɪ,tu:tɪŋ] ['pɑ:ləsiz]

American	Calculator	and	took	revenge	for	the	slight	delay	by	instituting	policies
美国人	计算器	和	采取	复仇	为了	这	轻微	延迟	经过	建立	政策

[ðæt] [su:n] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] .

that	soon	forced	the	other	directors	into	bankruptcy	.
那	很快	强制	这	其他	导演	进入	破产	.

当重组浪潮结束后，他拥有了美国计算器公司的多数控制权，并为了报复短暂的延误而采取的政策，这些政策很快就迫使其他董事破产。

['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ræk] [ɑ:n][ðə; ði][,ærɪ'zoʊnə]['dezərt] .

Seven	months	later	the	ship	lay	in	its	launching	rack	on	the	Arizona	desert	.
七	几个月	之后	这	船	躺	在	它是	发射	架子	在	这	亚利桑那	沙漠	.

七个月后，这艘船静静地躺在亚利桑那沙漠的下水架上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sli:k] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [smɔ:l] ,

It	was	sleek	and	relatively	small	,
它	曾是	光滑	和	相对地	小的	,

它外形流畅，体积相对较小。

[bɪlt] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ənd]['fju:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n]

built	to	carry	a	single	man	and	fuel	for	a	one	-	way	trip	to	the	moon
建造	到	携带	一个	单身的	男人	和	燃料	为了	一个	一	-	方式	旅行	到	这	月亮

,

,

,

它的设计用途是搭载一名宇航员和足够燃料进行一次单程登月之旅。

[wɪð; wɪθ]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tu:; tə][læst][faɪv] [wi:ks] .

with	oxygen	and	supplies	to	last	five	weeks	.
和	氧	和	补给品	到	最后的	五	周	.

配备氧气和足够使用五周的物资。

['hærɪs] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntrɪkət] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn'tendɪd]

Harris	had	performed	miracles	of	design	,	including	several	intricate	devices	intended
哈里斯	有	执行	奇迹	的	设计	,	包括	一些	错综复杂	设备	故意的

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][nɑ:t] - [tu:] - [rʌf] ['lændɪŋ] ,

to	insure	a	not	-	too	-	rough	landing	,
到	保证	一个	不是	-	也	-	粗糙的	降落	,

哈里斯的设计堪称奇迹，其中包括几个旨在确保着陆不会过于颠簸的复杂装置。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][noʊz] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['foʊldɪŋ] [rɪ'flektər] [ænd; ənd] [haɪ]

and	in	the	nose	compartment	was	stored	a	huge	folding	reflector	and	high
和	在	这	鼻子	隔间	曾是	存储	一个	巨大的	折叠式的	反射器	和	高的

- [ɪn'tensəti] [laɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][ʌp][ænd; ənd]['ɑ:pɝ,eɪtəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'lektrɑ:n] -

-	intensity	light	which	could	be	set	up	and	operated	from	the	ship's	electron	-
-	强度	光	哪个	可以	是	放	向上	和	经营的	从	这	船的	电子	-

[dɪs'pleɪsmənt] ['paʊər] [pæks] .

displacement	power	packs	.
位移	力量	包装	.

机头舱内存放着一个巨大的折叠式反射器和高强度照明灯，可由飞船的电子位移动力装置进行设置和操作。

[trə'dʒektəri][ænd; ənd] ['paʊər] ['sɛtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt][ænd; ənd][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]

Trajectory	and	power	settings	had	been	worked	out	and	set	up	in	the
弹道	和	力量	设置	有	到过	工作	出去	和	放	向上	在	这

[,ɔ:tə'mætɪk] [kən'troʊl] [ɪ'kwɪpmənt] .

automatic	control	equipment	.
自动的	控制	设备	.

轨迹和功率设置已经制定完毕，并在自动控制设备中设置好。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lænd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

The	ship	was	intended	to	land	in	the	dark	of	the	moon	,
这	船	曾是	故意的	到	土地	在	这	黑暗的	的	这	月亮	,

这艘飞船原计划在月球表面下着陆。

[æz; əz] ['hærɪs] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə]['dʒenəreɪt] [hi:t] [ðæn; ðən][tu:; tə]

as	Harris	had	calculated	it	would	be	easier	to	generate	heat	than	to
作为	哈里斯	有	计算	它	会	是	更轻松	到	产生	热	比	到

['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][æn; ən] ['erləs] ['sɜ:rfɪs] .

dissipate	it	on	an	airless	surface	.
消散	它	在	一个	无气	表面	.

正如哈里斯计算的那样，在没有空气的表面上产生热量比散发热量更容易。

['hærɪs] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['kɑ:lin] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

Harris	tried	to	explain	to	Carlin	why	he	had	not	used	the	almost	unlimited
哈里斯	尝试	到	解释	到	卡林	为什么	他	有	不是	用过的	这	几乎	无限

['paʊər] [ʌv; əv] ['nu:kliər] ['fɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['rɑ:kəts] .

power	of	nuclear	fission	in	the	driving	rockets	.
力量	的	核	裂变	在	这	驾驶	火箭	.

哈里斯试图向卡林解释，为什么他没有在火箭推进器中使用几乎无限的核裂变能量。

[noʊ] [ʃi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] [wʊd]

No	shield	against	the	deadly	radiations	had	been	devised	and	a	human	would
不	盾	反对	这	致命	辐射	有	到过	设计	和	一个	人类	会

[hæv; həv] [lɪvd] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

have	lived	less	than	five	minutes	.
有	居住地	较少的	比	五	分钟	.

当时还没有研制出抵御致命辐射的防护措施，人类在这种辐射下最多只能存活不到五分钟。

[bʌt; bət] ['kɑ:lin] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] .

But	Carlin	had	not	been	interested	.
但	卡林	有	不是	到过	感兴趣的	.

但卡林对此并不感兴趣。

[hi:; hi] [lækt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	lacked	a	technical	education	,
他	缺乏	一个	技术的	教育	,

他缺乏技术教育，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑ:ntent] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] .

and	he	was	quite	content	that	the	ship	was	incapable	of	a	round	trip	.
和	他	曾是	相当	内容	那	这	船	曾是	无法	的	一个	圆形的	旅行	.

他很满意这艘船无法进行往返航行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [spek'tækjələr] [ðæt] [wei] .

It	was	more	spectacular	that	way	.
它	曾是	更多的	壮观的	那	方式	.

那样看起来更壮观。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

There	had	been	a	tremendous	barrage	of	publicity	throughout	the	construction
那里	有	到过	一个	巨大的	弹幕	的	宣传	自始至终	这	建造

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

施工期间，媒体进行了铺天盖地的报道。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [delt] [wɪð; wɪθ]['kɑ:lin] ['ɪndəstriz] [ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] [hɪm'self] .

but	all	of	it	dealt	with	Carlin	Industries	or	George	Carlin	himself	.
但	全部	的	它	已处理	和	卡林	行业	或者	乔治	卡林	他自己	.

但所有这些都与卡林工业公司或乔治·卡林本人有关。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pʌblɪk]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [vəːn] ['hærɪs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Not	a	single	public	mention	of	Verne	Harris	had	been	made	.
不是	一个	单身的	民众	提到	的	凡尔纳	哈里斯	有	到过	制成	.

此前从未有人公开提及弗恩·哈里斯。

['kɑːlin][hæd; həd][spent] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [prə'lɔːŋd] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts]

Carlin	had	spent	those	seven	months	alternating	between	prolonged	drinking	bouts
卡林	有	花费	那些	七	几个月	交替	之间	延长	喝	回合

[ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['evər] [mɔːr] ['fræntɪk][æk'tɪvəti] .

and	periods	of	flogging	his	organization	to	ever	more	frantic	activity	.
和	时期	的	鞭笞	他的	组织	到	曾经	更多的	疯狂的	活动	.

卡林在那七个月里，要么长时间酗酒，要么拼命鞭策他的组织进行越来越疯狂的运作。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] .

Anything	to	avoid	thinking	.
任何事物	到	避免	思维	.

任何能避免思考的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['klevər][ænd; ənd][taɪm] - [kən'suːmɪŋ] [juːz][ʌv; əv][kɑːz'metɪks]

And	it	required	increasingly	clever	and	time	-	consuming	use	of	cosmetics
和	它	必需的	日益	聪明的	和	时间	-	消费	使用	的	化妆品

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

to	hide	the	progress	of	his	disease	.
到	隐藏	这	进步	的	他的	疾病	.

他需要越来越巧妙、越来越耗时地使用化妆品来掩盖病情的发展。

[kən'siːlmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] [mɑːtsənz] [dɪ'ziːz]

Concealment	was	a	compulsive	psychological	necessity	,	for	Matson's	Disease
隐蔽	曾是	一个	强迫症	心理	必要性	,	为了	马特森	疾病

[wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmən] , [soʊ]['pliːbiən] ,

was	so	common	,	so	plebian	,
曾是	所以	常见的	,	所以	平民	,

隐瞒病情是一种强迫性的心理需求，因为马特森氏病太常见了，太普遍了。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] .

that	he	felt	deeply	ashamed	.
那	他	毛毡	深	羞愧	.

他感到非常羞愧。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli][ə'loʊn] , [ə'freɪd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [maɪt] [biː; bi]

More	and	more	he	insisted	upon	being	entirely	alone	,	afraid	his	secret	might	be
更多的	和	更多的	他	坚持	之上	存在	完全	独自的	,	害怕的	他的	秘密	可能	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

他越来越坚持独处，害怕自己的秘密被发现。

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] .

conducting	his	affairs	by	telephone	and	radio	.
进行	他的	事务	经过	电话	和	收音机	.

他通过电话和无线电处理事务。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli]['faɪn(ə)l] ['ləʊdɪŋ] ,

Then	one	evening	,	with	the	ship	awaiting	only	final	loading	,
然后	一	晚上	,	和	这	船	等待中	仅有的	最终的	加载中	,

一天晚上，船上只剩下最后的装载工作了，

['hærɪs] [droʊv] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekniʃənz] - [kæmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['dezərt] ['vɪlə] [wɪtʃ]

Harris	drove	over	from	the	technicians	'	camp	to	the	luxurious	desert	villa	which
哈里斯	驾驶	超过	从	这	技术人员	-	营	到	这	豪华	沙漠	别墅	哪个

['kɑ:lin] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [saɪt] .

Carlin	had	caused	to	be	built	near	the	launching	site	.
卡林	有	导致	到	是	建造	靠近	这	发射	地点	.

哈里斯从技术人员营地驱车前往卡林下令在发射场附近建造的豪华沙漠别墅。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

The	two	men	had	come	face	to	face	only	half	a	dozen	times	.
这	二	男人	有	来	脸	到	脸	仅有的	一半	一个	打	时代	.

这两个人之前只见过五六次面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪnər] ,

It	was	a	thinner	,
它	曾是	一个	更薄	,

它更薄一些，

['oʊldər] - ['lʊkɪŋ] [və:n] ['hærɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

older	-	looking	Verne	Harris	than	the	young	engineer	who	had	accepted	the
老	-	寻找	凡尔纳	哈里斯	比	这	年轻的	工程师	WHO	有	公认	这

[ə'saɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

assignment	with	such	enthusiasm	,
任务	和	这样的	热情	,

看起来比当初热情接受这项任务的年轻工程师更显老态的弗恩·哈里斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hægərd] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'hju:mən] [leŋθs] [tu:; tə]

and	the	haggard	lines	in	his	face	showed	the	almost	inhuman	lengths	to
和	这	枯槁	线条	在	他的	脸	显示	这	几乎	不人道	长度	到

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm'self] .

which	he	had	driven	himself	.
哪个	他	有	驱动	他自己	.

他脸上憔悴的皱纹表明他已经把自己逼到了近乎非人的地步。

" [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['ɑ:ksɪdʒən] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]

"	Arrangements	for	the	liquid	oxygen	are	complete	and	I'll	be	ready	to
"	安排	为了	这	液体	氧	是	完全的	和	患病的	是	准备好	到

[blæst] [ɔ:f] [nekst] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

blast	off	next	Tuesday	morning	,
爆炸	离开	下一个	周二	早晨	,

"液氧的准备工作已经完成，我将于下周二早上做好发射准备。"

[raɪt] [ɑ:n] ['skedʒu:l] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

right	on	schedule	,	"	the	engineer	opened	the	interview	.
正确的	在	日程	,	"	这	工程师	打开	这	面试	.

"一切都按计划进行，"工程师在面试开始时说道。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ]

"	I	came	over	to	thank	you	for	the	wonderful	opportunity	you	are	giving
"	我	来了	超过	到	感谢	你	为了	这	精彩的	机会	你	是	给予

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我过来是为了感谢您给予我这个绝佳的机会，

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	promise	you	,	sir	,	that	I	shall	make	the	most	of	it	.
和	我	承诺	你	,	先生	,	那	我	将	制作	这	最多	的	它	.

先生，我向您保证，我一定会充分利用这个机会。

" ['kɑ:lin] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] .

"	Carlin	came	out	of	his	chair	with	a	roar	.
"	卡林	来了	出去	的	他的	椅子	和	一个	吼	.

卡林怒吼一声从椅子上跳了起来。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [aʊt] ? " [hi:; hi] [be'ləud] .

"	You	don't	think	you	are	going	to	take	that	ship	out	?	"	he	bellowed	.
"	你	不	思考	你	是	去	到	拿	那	船	出去	?	"	他	咆哮	.

“你以为你开不走那艘船吗？”他咆哮道。

[və:n] [lʊkt] [prə'faʊndli] [ʃɑ:kt] .

Verne	looked	profoundly	shocked	.
凡尔纳	看起来	深刻地	震惊	.

凡尔纳看起来非常震惊。

[noʊ] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

No	words	had	passed	between	them	about	who	was	to	handle	the	vessel
不	字	有	通过了	之间	他们	关于	WHO	曾是	到	处理	这	血管

[ænd; ənd] ['hærɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hi:; hi] .

and	Harris	had	assumed	unquestioningly	it	would	be	he	.
和	哈里斯	有	假定	毫不质疑地	它	会	是	他	.

他们之间没有就谁来驾驶这艘船进行任何沟通，哈里斯想当然地认为应该是他来驾驶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

It	was	only	logical	.
它	曾是	仅有的	逻辑	.

这完全合乎逻辑。

['kɑ:lin] [hæd; həd] [bɪn] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [wei] ,

Carlin	had	been	smart	enough	to	let	him	think	that	way	,
卡林	有	到过	聪明的	足够的	到	让	他	思考	那	方式	,

卡林很聪明，让他这么想。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] ['hærɪs] - ['gretɪst] ['efərts] .

knowing	that	thus	he	would	receive	Harris	'	greatest	efforts	.
会心	那	因此	他	会	收到	哈里斯	-	最	努力	.

他知道这样就能得到哈里斯最大的努力。

" [ðen] [hu:] [ɪz] ?

"	Then	who	is	?
"	然后	WHO	是	?

那么，究竟是谁呢?

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æskt] .

"	the	engineer	asked	.
"	这	工程师	问	.

工程师问道。

" [ˌem 'i:] .

"	Me	.
"	我	.

“我。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I'll	take	it	myself	.
患病的	拿	它	我	.

我亲自去拿。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] . "

That's	why	I	had	it	built	.	"
那就是	为什么	我	有	它	建造	.	"

这就是我建造它的原因。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] [aʊt] [maɪ'self] !
" I'm taking that ship out myself !
" 我是 采取 那 船 出去 我 !

“我要亲自驾驶那艘船出去！”

" ['hærɪs] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" Harris looked incredulous .
" 哈里斯 看起来 难以置信 .

哈里斯一脸难以置信。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" ['kɑ:lin] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]
" Carlin did not believe he owed him any explanation — he was receiving a
卡林 做过 不是 相信 他 欠款 他 任何 解释 — 他 曾是 接收 一个
[fer] ['sæləri] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ,
fair salary — but something ,
公平的 薪水 — 但 某物 ,

卡林认为他不需要向他做出任何解释——他拿着一份合理的薪水——但还是有些话想说。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
perhaps a couple of drinks , made him speak .
也许 一个 夫妻 的 饮料 , 制成 他 说话 .

或许是喝了几杯酒，让他开口说话了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [maɪ] [wei] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" The ship is my way out , " he said .
" 这 船 是 我的 方式 出去 , " 他 说 .

“这艘船是我的出路，”他说。

" [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'membər] .
" A way by which I shall be remembered .
" 一个 方式 经过 哪个 我 将 是 记得 .

“我将以此方式被后人铭记。”

[aɪ] [hæv; həv] [mɑ:tsənz] [dɪ'zi:z] .
I have Matson's Disease .
我 有 马特森 疾病 .

我患有马特森氏病。

" [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" If he had expected sympathy he was disappointed .
" 如果 他 有 预期的 同情 他 曾是 失望的 .

如果他期待得到同情，那他失望了。

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " ['hærɪs] [ə'naʊnst] .
" So have I , " Harris announced .
" 所以 有 我 , " 哈里斯 宣布 .

“我也是，”哈里斯宣布道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['kɑ:lin] [kʊd; kəd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
" Carlin could , now that his attention was called to it .
" 卡林 可以 , 现在 那 他的 注意力 曾是 称为 到 它 .

“既然有人提醒他这一点，卡林现在就能做到了。”

[ðæt] ['sʌt(ə)l] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] . . . .

That	subtle	softening	of	the	lines	.	.	.	.
那	微妙的	软化	的	这	线条	.	.	.	.

线条的微妙柔化.....

[ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] [ə'krɔ:s] ['hærɪs] - ['hɔləud] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

A	flush	spread	across	Harris	'	hollowed	cheeks	and	his	eyes	took	on	an	almost
一个	冲洗	传播	穿过	哈里斯	-	空心的	脸颊	和	他的	眼睛	采取	在	一个	几乎

[mə'naɪəkl] ['glɪtər] .

maniacal	glitter	.
疯狂的	闪光	.

哈里斯凹陷的双颊泛起红晕，他的眼神中闪烁着近乎疯狂的光芒。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] .

"	Look	here	,	you	.
"	看	这里	,	你	.

“你看这里。”

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃoʊ] - [ɔ:f] [trɪk] .

To	you	this	is	just	a	great	big	childish	show	-	off	trick	.
到	你	这	是	只是	一个	伟大的	大的	幼稚	展示	-	离开	诡计	.

在你看来，这不过是幼稚炫耀的把戏罢了。

[laɪk] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm]

Like	those	people	who	hesitate	and	draw	a	big	crowd	before	jumping	from
喜欢	那些	人们	WHO	犹豫	和	画	一个	大的	人群	前	跳	从

[sʌm; səm][tɔ:l] ['bɪldɪŋ] .

some	tall	building	.
一些	高的	建筑	.

就像那些在从高楼跳下前犹豫不决，吸引一大群人围观的人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] .

And	it	will	accomplish	just	about	as	much	.
和	它	将要	完成	只是	关于	作为	很多	.

而且它也能达到几乎相同的效果。

[ju:l] ['i:ðər] [laʊs] [ʌp][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [kræʃ] ,

You'll	either	louse	up	the	controls	and	crash	,
你会	任何一个	虱	向上	这	控制	和	碰撞	,

你要么会把操作搞砸然后坠机，

[ɔ:r] [els] [ju:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['lɪkər] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stu:pər][ʌn'tɪl][jʊr; jər]

or	else	you'll	have	enough	liquor	aboard	to	stay	in	a	drunken	stupor	until	your
或者	别的	你会	有	足够的	酒	船上	到	停留	在	一个	醉	昏迷	直到	你的

['ɑ:ksɪdʒən] [rʌnz] [aʊt] .

oxygen	runs	out	.
氧	跑步	出去	.

否则，你船上就会有足够的酒，让你一直醉醺醺的，直到氧气耗尽。

" ['kɑ:lin] , ['lɪvɪd][æt; ət] [ðoʊz] [aʊt'reɪdʒəsli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][wɜ:rdz] ,

"	Carlin	,	livid	at	those	outrageously	disrespectful	words	,
"	卡林	,	铁青	在	那些	令人愤慨地	不尊重	字	,

卡林对这些极其无礼的话语感到怒不可遏。

[traɪd][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][æz; əz] ['hærɪs] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['miŋgld] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd]['fjʊri] .

tried	to	break	in	as	Harris	continued	in	mingled	pleading	and	fury	.
尝试	到	休息	在	作为	哈里斯	持续	在	混合	恳求	和	愤怒	.

哈里斯一边恳求一边愤怒地试图闯入。

" [maɪ][gɑ:d] , [mæn] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ?

"	My	God	,	man	,	don't	you	see	what	this	means	?
"	我的	上帝	,	男人	,	不	你	看	什么	这	方法	?

我的天哪，老兄，你难道不明白这意味着什么吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['speɪsʃɪp] ['evər] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [skrɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

This	is	the	first	spaceship	ever	built	without	scrimping	and	cutting	expenses	.
这	是	这	第一的	飞船	曾经	建造	没有	节俭	和	切割	开支	.

这是有史以来第一艘没有偷工减料、不削减成本建造的宇宙飞船。

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɪ'ðaʊt] ['kræʃɪŋ] .

This	one	will	reach	the	moon	without	crashing	.
这	一	将要	抵达	这	月亮	没有	崩溃	.

这艘飞船将顺利抵达月球而不会坠毁。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] ?

Why	do	you	think	I	had	it	equipped	with	all	sorts	of	scientific	instruments	?
为什么	做	你	思考	我	有	它	配备	和	全部	排序	的	科学	仪器	?

你觉得我为什么要在船上配备各种各样的科学仪器?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] ['ɪntuː][ðæt] [laɪt] - [flæʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ?

And	why	do	you	think	I	put	so	much	thought	into	that	light	-	flash	communicator	?
和	为什么	做	你	思考	我	放	所以	很多	想法	进入	那	光	-	闪光	沟通者	?

那你觉得我为什么对那个闪光通讯器如此用心呢?

" [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	A	thought	came	to	him	.
"	一个	想法	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

" [gʊd] [lɔːrd] , [juː; jʊ]['prɑːbəbli][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [mɔːrs] !

"	Good	Lord	,	you	probably	don't	even	know	Morse	!
"	好的	主	,	你	大概	不	甚至	知道	莫尔斯	!

"我的天哪，你可能根本不知道摩尔斯电码！"

" [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	he	said	disgustedly	.
"	他	说	厌恶地	.

他厌恶地说。

['kɑːlin] ['splʌtərd] .

Carlin	spluttered	.
卡林	喷溅	.

卡林结结巴巴地说。

" [aɪ][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['proʊgræm][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " ['hærɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	had	planned	a	definite	program	of	investigation	,	"	Harris	continued	.
"	我	有	计划	一个	定	程序	的	调查	,	"	哈里斯	持续	.

"我制定了一项明确的调查计划，"哈里斯继续说道。

" ['fɪzɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] , [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪ'ðaʊt]

"	Physical	studies	of	the	moon's	surface	,	astronomical	observations	without
"	身体的	研究	的	这	月亮的	表面	,	天文	观察	没有

[ˌætməs'fɪrɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

atmospheric	interference	,
大气	干涉	,

"对月球表面进行物理研究，进行不受大气干扰的天文观测，

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['deɪtə] [ðæt] [kʊd; kəd]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [speɪs] - [flaɪt]

collection	of	experimental	data	that	could	forward	the	progress	of	space	-	flight
收藏	的	实验	数据	那	可以	向前	这	进步	的	空间	-	航班

[baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

by	at	least	a	century	.
经过	在	至少	一个	世纪	.

收集实验数据，有望使太空飞行技术向前发展至少一个世纪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æn; ən] [ˌʌnˈtreɪnd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] ,

And	you	,	an	untrained	individual	who	knows	nothing	but	money	,
和	你	,	一个	未经训练的	个人	WHO	知道	没有什么	但	钱	,

而你，一个除了金钱一无所知的未经训练的人，

[wʊd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [tʃæns] [ˈmɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər]['iːgoʊ] !

would	throw	away	that	chance	merely	to	satisfy	your	ego	!
会	扔	离开	那	机会	仅仅	到	满足	你的	自我	!

你竟然为了满足自己的虚荣心而放弃这样的机会！

" ['kɑːlin] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˌriːkənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

"	Carlin	looked	thoughtful	and	made	a	few	remarks	about	reconsidering	the	matter
"	卡林	看起来	周到	和	制成	一个	很少	评论	关于	重新考虑	这	事情

.

:

.

卡林若有所思地发表了一些关于重新考虑此事的评论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [slaɪ][ænd; ənd] ['diːviəs] [wen] [ðæt] [wʊd] [geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] ,

He	could	be	extremely	sly	and	devious	when	that	would	gain	his	ends	,
他	可以	是	极其	狡猾	和	狡猾的	什么时候	那	会	获得	他的	结束	,

为了达到目的，他会变得极其狡猾阴险。

[ænd; ənd] [vəːn] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] ['teɪkən][ɪn] .

and	Verne	Harris	was	completely	taken	in	.
和	凡尔纳	哈里斯	曾是	完全地	已采取	在	.

弗恩·哈里斯完全被骗了。

[bʌt; bət] ['kɑːlin] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [spɔɪld] [baɪ][sʌm; səm]

But	Carlin	was	taking	no	chances	on	having	his	show	spoiled	by	some
但	卡林	曾是	采取	不	机会	在	拥有	他的	展示	被宠坏了	经过	一些

['pɪpskwiːk] [ˌendʒɪˈnɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] .

pipsqueak	engineer	he	could	buy	and	sell	ten	thousand	times	over	.
小不点	工程师	他	可以	买	和	卖	十	千	时代	超过	.

但卡林不愿冒任何风险，让他的节目被某个他可以买卖一万次的无名小卒工程师毁掉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

It	was	easy	enough	,	with	his	money	and	influence	,
它	曾是	简单的	足够的	,	和	他的	钱	和	影响	,

凭借他的金钱和影响力，这很容易做到。

[tuː; tə][hæv; həv] ['hærɪs] [əˈdʒʌdʒd] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][əˈsaɪləm] .

to	have	Harris	adjudged	insane	and	quietly	committed	to	an	asylum	.
到	有	哈里斯	判决	疯狂的	和	悄悄	坚定的	到	一个	庇护所	.

将哈里斯判定为精神失常，并悄悄送往精神病院。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	matter	was	attended	to	the	next	morning	.
这	事情	曾是	参加	到	这	下一个	早晨	.

此事于次日上午得到处理。

['kɑːlin] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [blæst] - [ɔːf] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['dezərt] ['vɪlə] .

Carlin	spent	the	night	before	blast	-	off	alone	in	his	desert	villa	.
卡林	花费	这	夜晚	前	爆炸	-	离开	独自的	在	他的	沙漠	别墅	.

卡林在发射前一晚独自一人待在沙漠别墅里。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	had	given	orders	not	to	be	disturbed	under	any	circumstances	,
他	有	给定	订单	不是	到	是	不安	在下面	任何	情况	,

他已下令，任何情况下都不得打扰。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['hærɪs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

so	he	was	not	informed	that	Harris	had	escaped	.
所以	他	曾是	不是	知情的	那	哈里斯	有	逃脱	.

因此，他并不知道哈里斯已经逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [drɪŋks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	he	had	enough	drinks	during	the	evening	to	miss	the	sound	of	a
和	他	有	足够的	饮料	期间	这	晚上	到	错过	这	声音	的	一个

['wɪndoʊ] [kætʃ] ['biːɪŋ] [d'ʒɪmiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

window	catch	being	jimmied	and	the	tiptoeing	footsteps	behind	him	.
窗户	抓住	存在	撬棍	和	这	踮着脚尖	脚步声	在后面	他	.

当晚他喝了不少酒，以至于没听到有人撬开窗户锁的声音和身后蹑手蹑脚的脚步声。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [dɪd][hiː; hi]

Only	when	the	hypodermic	needle	plunged	into	the	muscles	of	his	neck	did	he
仅有的	什么时候	这	皮下注射	针	暴跌	进入	这	肌肉	的	他的	脖子	做过	他

[noʊ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

know	anything	was	amiss	,
知道	任何事物	曾是	错误	,

直到注射器的针头扎进他脖子上的肌肉，他才意识到出了问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	then	it	was	too	late	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]['dɪndʒi] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪti] .

He	awoke	five	days	later	in	a	hot	and	dingy	furnished	room	in	a	nearby	city	.
他	醒来	五	天	之后	在	一个	热的	和	昏暗的	提供	房间	在	一个	附近	城市	.

五天后，他在附近一座城市里一间闷热阴暗的房间里醒来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [tʃiːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fɪt] .

His	clothes	were	strange	,	cheap	,	and	did	not	fit	.
他的	衣服	是	奇怪的	,	便宜的	,	和	做过	不是	合身	.

他的衣服很奇怪，很廉价，而且不合身。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

In	his	pockets	was	a	large	roll	of	money	—	and	nothing	else	.
在	他的	口袋	曾是	一个	大的	卷	的	钱	—	和	没有什么	别的	.

他口袋里只有一大卷钱——除此之外什么也没有。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnət] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Even	the	signet	ring	had	been	removed	from	his	finger	.
甚至	这	印章	戒指	有	到过	已移除	从	他的	手指	.

就连他手指上的图章戒指也被取下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

He	was	ravenously	hungry	,
他	曾是	贪婪地	饥饿的	,

他饿得前胸贴后背，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

and	after	a	period	of	indecision	he	went	out	in	search	of	a	restaurant	.
和	后	一个	时期	的	优柔寡断	他	去	出去	在	搜索	的	一个	餐厅	.

犹豫了一段时间后，他出门寻找餐馆。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['nuːzstænd] .

Less	than	a	block	away	he	passed	a	newsstand	.
较少的	比	一个	堵塞	离开	他	通过了	一个	报摊	.

不到一个街区远的地方，他就经过了一个报摊。

" ['kɑ:lin] [lændz] [ɑ:n] [mu:n] !
" CARLIN LANDS ON MOON !
" 卡林 土地 在 月亮 !

卡林登上月球了!

" [ðə; ði] ['hedlainz] [skri:md] .
" the headlines screamed .
" 这 标题 尖叫 .

"各大媒体的头条新闻都在大肆报道。"

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
Almost the entire front page was devoted to the story ,
几乎 这 全部的 正面 页 曾是 奉献 到 这 故事 ,

几乎整个头版都用来报道这则新闻了,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn] ['gretɪst] ['di:teɪl] [haʊ] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] [hæd; həd] [kʌm]
and several inside pages recounted in greatest detail how George Carlin had come
和 一些 里面 页面 叙述 在 最 细节 如何 乔治 卡林 有 来
[aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'loʊn] ,
out to his ship alone ,
出去 到 他的 船 独自的 ,

内页有好几页都详细记述了乔治·卡林是如何独自一人来到他的船上的。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [teɪpt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki] ['preʃər] [su:t] ,
his body taped and encased in a bulky pressure suit ,
他的 身体 录像 和 包裹 在 一个 笨重 压力 套装 ,

他的身体被胶带缠住，包裹在一件笨重的压力服里。

['mʌmbld] [ə; eɪ] " [noʊ] ['kɑ:ment] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni]
mumbled a " no comment " which had produced a deeper impression than any
喃喃自语 一个 " 不 评论 " 哪个 有 生产 一个 更深 印象 比 任何
[ɪ'læbərət] [spi:tʃ] ,
elaborate speech ,
精心制作的 演讲 ,

他咕哝了一声"无可奉告"，但这比任何精心准备的演讲都更令人印象深刻。

[weɪvd] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
waved once to the huge throng that had gathered ,
挥手 一次 到 这 巨大的 人群 那 有 聚集 ,

他向聚集的大批人群挥了挥手,

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [fleɪm] [waɪl] ['evri] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪr]
and then left Earth in a blast of flame while every telescope in the hemisphere
和 然后 左边 地球 在 一个 爆炸 的 火焰 尽管 每一个 望远镜 在 这 半球
[s'wɪvld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
swiveled to follow his flight .
旋转 到 跟随 他的 航班 .

然后，他带着一团火焰离开了地球，整个半球的望远镜都转动起来追踪他的飞行轨迹。

[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪkər] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [brænd]
George Carlin walked into a liquor store and pointed to a very superior brand
乔治 卡林 步行 进入 一个 酒 店铺 和 尖 到 一个 非常 优越的 品牌
[ʌv; əv] ['wɪski] .
of whisky .
的 威士忌酒 .

乔治·卡林走进一家酒铺，指着一款品质极佳的威士忌品牌。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
" Give me a bottle .
" 给 我 一个 瓶子 .

给我一瓶酒。

[noʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
No , **make** **it** **two** .
不 , 制作 它 二 .

不，应该是两个。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
" **Then** **he** **went** **back** **to** **the** **room** **in** **which** **he** **had** **awakened** .
" 然后 他 去 后退 到 这 房间 在 哪个 他 有 觉醒 .

然后他回到了他醒来的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] .
He **had** **no** **place** **else** **to** **go** .
他 有 不 地方 别的 到 去 .

他无处可去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ¸'hʌndrətθ][taɪm][hiː; hi] [səːtʃt] [hɪm'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv]
For **the** **hundredth** **time** **he** **searched** **himself** **for** **some** **proof** **of**
为了 这 百分之一 时间 他 搜索 他自己 为了 一些 证明 的
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

他第一百次在身上寻找身份证明。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ¸'hʌndrətθ][taɪm] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
and **for** **the** **hundredth** **time** **found** **nothing** .
和 为了 这 百分之一 时间 成立 没有什么 .

第一百次，一无所获。

[fɔːr; fər] ['aʊərz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
For **hours** **he** **sat** **with** **his** **head** **in** **his** **hands** , **trying** **to** **think** **of**
为了 小时 他 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 , 尝试 到 思考 的
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
something **to** **do** .
某物 到 做 .

他双手抱头，一坐就是几个小时，努力想着该做些什么。

['faɪnəli] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['sekənd]['bɑːt(ə)l] .
Finally **he** **opened** **the** **second** **bottle** .
最后 他 打开 这 第二 瓶子 .

最后他打开了第二瓶。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hedlainz] [riːd] , " ['kɑːlin] [rɪ'pɔːrts] [laɪf]
Next **day** **the** **headlines** **read** , " **CARLIN** **REPORTS** **LIFE**
下一个 天 这 标题 读 , " 卡林 报告 生活

第二天，头条新闻写道："卡林报告生命"。

[ɑːn] [muːn] .
ON **MOON** .
在 月亮 .

在月球上。

" [dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin] [hæd; həd][noʊ][kɑːz'metɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['vɪzəb(ə)l]
" **George** **Carlin** **had** **no** **cosmetics** **with** **which** **to** **hide** **the** **increasingly** **visible**
" 乔治 卡林 有 不 化妆品 和 哪个 到 隐藏 这 日益 可见的
['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
ravages **of** **his** **illness** .
蹂躏 的 他的 疾病 .

"乔治·卡林没有任何化妆品来掩盖他日益明显的疾病痕迹。"

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlɪkər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪˈmɜːrdʒ] [fɔːr; fər]

He	bought	a	supply	of	food	as	well	as	liquor	and	did	not	emerge	for
他	买	一个	供应	的	食物	作为	出色地	作为	酒	和	做过	不是	出现	为了

[əˈnʌðər] [sɪks] [deɪz] .

another	six	days	.
其他	六	天	.

他购买了食物和酒水，之后六天都没有出来。

[ðʌs] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [fɔːr; fər]

Thus	he	missed	the	period	in	which	the	world	waited	with	bated	breath	for
因此	他	错过	这	时期	在	哪个	这	世界	等待	和	被	气息	为了

[ˈfɜːrðər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

further	news	from	the	moon	.
更远	消息	从	这	月亮	.

因此，他错过了全世界屏息等待来自月球的进一步消息的那段时期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [weɪv] [ʌv; əv] [mæs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [swept] [ðə; ði]

It	was	during	this	time	that	a	spontaneous	wave	of	mass	emotion	swept	the
它	曾是	期间	这	时间	那	一个	自发的	海浪	的	大量的	情感	扫荡	这

[wɜːrld][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːlin] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

world	and	George	Carlin	became	a	hero	.
世界	和	乔治	卡林	成为	一个	英雄	.

正是在这段时间里，一股自发的群众情绪席卷全球，乔治·卡林成为了英雄。

[ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] , [ˈiːv(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈhedɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	grasping	,	evil	deeds	of	the	organization	he	headed	—	and	they	were
这	抓握	,	邪恶的	契约	的	这	组织	他	标题	—	和	他们	是

[ˈnuːmərəs] — [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .

numerous	—	were	forgotten	.
很多的	—	是	被遗忘的	.

他领导的组织犯下的贪婪邪恶的罪行——而且罪行罄竹难书——都被人遗忘了。

[noʊ] [pʌbˈlɪsəti] [stɑːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] .

No	publicity	staff	could	have	produced	such	a	reaction	.
不	宣传	职员	可以	有	生产	这样的	一个	反应	.

任何宣传人员都不可能制造出这样的反响。

" ['kɑːlin] [bɪ'liːvz] [dɪ'skʌvərd] [kjʊr] [fɔːr; fər] [mɑːtsənz] [dɪ'ziːz] !

"	CARLIN	BELIEVES	DISCOVERED	CURE	FOR	MATSON'S	DISEASE	!
"	卡林	相信	发现	治愈	为了	马特森	疾病	!

卡林认为他发现了治疗马特森氏病的方法！

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [brɔːt] [aʊt][ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] [taɪp] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ək'septəns] [vɜːrdʒd][ɑːn]

"	The	newspapers	brought	out	their	largest	type	and	public	acceptance	verged	on
"	这	报纸	带来	出去	他们的	最大	类型	和	民众	验收	接近	在

[hɪˈstɪriə] .

hysteria	.
歇斯底里	.

"报纸采用了最大字体，公众的反应近乎歇斯底里。"

[rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kən'denst] ,

Reports	from	the	moon	were	carefully	condensed	,
报告	从	这	月亮	是	小心	浓缩版	,

来自月球的报告经过精心整理，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] - [dɪs'pleɪsmənt] [pæks] [wʌz; wəz] ['strɪktli]

for	the	power	available	from	the	electron	-	displacement	packs	was	strictly
为了	这	力量	可用的	从	这	电子	-	位移	包装	曾是	严格

['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['evri] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] .

limited	and	every	flicker	of	light	must	be	made	to	count	.
有限的	和	每一个	闪烁	的	光	必须	是	制成	到	数数	.

由于电子位移电池组的可用功率非常有限，所以每一次光线的闪烁都必须被充分利用。

['kɑ:lin] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Carlin	**did**	**not**	**even**	**sign**	**his**	**name**	**but**	**all**	**the**	**world**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**.**
卡林	做过	不是	甚至	符号	他的	姓名	但	全部	这	世界	知道	WHO	他	曾是	.

卡林甚至没有签名，但全世界都知道他是谁。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz] [pi:st] [aʊt][ænd; ənd][ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði] [nu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	**story**	**,**	**as**	**pieced**	**out**	**and**	**expanded**	**by**	**the**	**news**	**services**	**,**	**was**	**this**	**:**
这	故事	,	作为	拼接	出去	和	扩展	经过	这	消息	服务	,	曾是	这	:

经新闻机构整理和扩充后，事件经过如下：

[ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ['kɑ:lin][hæd; həd][faʊnd] ['kri:tʃərz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [laʊs] .

On	**the**	**moon**	**Carlin**	**had**	**found**	**creatures**	**resembling**	**the**	**terrestrial**	**louse**	**.**
在	这	月亮	卡林	有	成立	生物	类似	这	陆地	虱	.

卡林在月球上发现了类似地球上虱子的生物。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['ɪnsekts][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kemɪk(ə)l]

They	**looked**	**like**	**insects**	**but**	**they**	**were**	**of**	**an**	**entirely**	**different**	**chemical**
他们	看起来	喜欢	昆虫	但	他们	是	的	一个	完全	不同的	化学

['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər][mə'tæbəlɪzəm][wʌz; wəz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['erləs] [sə'raʊndɪŋz] .

structure	**and**	**their**	**metabolism**	**was**	**suited**	**to**	**their**	**airless**	**surroundings**	**.**
结构	和	他们的	代谢	曾是	适合	到	他们的	无气	周围环境	.

它们看起来像昆虫，但它们的化学结构完全不同，它们的代谢也适应了无空气的环境。

[ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['eni]['met(ə)l][ɔ:r] [ɔ:r] .

Their	**food**	**was**	**apparently**	**any**	**metal**	**or**	**ore**	**.**
他们的	食物	曾是	显然	任何	金属	或者	矿石	.

他们的食物显然是任何金属或矿石。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'flektər] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]

While	**he**	**was**	**engaged**	**in**	**setting**	**up**	**the**	**reflector**	**,**	**working**	**in**	**darkness**	**and**
尽管	他	曾是	已订婚的	在	环境	向上	这	反射器	,	在职的	在	黑暗	和

['terəb(ə)l][koʊld] ,

terrible	**cold**	**,**
糟糕的	寒冷的	,

当他忙着架设反射器时，在黑暗和极度寒冷的环境中工作，

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['taɪni] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] ['ɑ:rmərd] [su:t]

one	**of**	**these**	**tiny**	**creatures**	**had**	**climbed**	**the**	**leg**	**of**	**the**	**pioneer's**	**armored**	**suit**
一	的	这些	微小的	生物	有	攀登	这	腿	的	这	先驱者的	装甲	套装

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**punctured**	**it**	**,**
和	刺破	它	,

其中一只小生物爬上了先驱者盔甲的腿部，并将其刺破。

['i:tɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃel] [ænd; ənd] ['rʌbəraɪzd] ['fæbrɪk]['laɪnər] .

eating	**its**	**way**	**through**	**the**	**metal**	**shell**	**and**	**rubberized**	**fabric**	**liner**	**.**
吃	它是	方式	通过	这	金属	壳	和	橡胶	织物	衬垫	.

它会逐渐腐蚀金属外壳和橡胶织物内衬。

['oʊnli]['heɪsti][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [pætʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [dɪ'zæstər][frʌm; frəm]

Only	**hasty**	**application**	**of**	**an**	**emergency**	**patch**	**had**	**prevented**	**disaster**	**from**
仅有的	仓促	应用	的	一个	紧急情况	修补	有	阻止	灾难	从

[lɔ:s] [ʌv; əv] [er] .

loss	**of**	**air**	**.**
损失	的	空气	.

幸亏及时采取了紧急修补措施，才避免了因空气泄漏而造成的灾难。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][rʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

The	**man**	**had**	**run**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**his**	**ship**	**,**
这	男人	有	跑步	到	这	庇护所	的	他的	船	,

那人跑到船边躲了起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][ðə; ði]['eɪliən] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm]

but	before	he	could	remove	his	armor	the	alien	creature	had	bitten	him
但	前	他	可以	消除	他的	盔甲	这	外星人	生物	有	被咬	他

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [leg] .

on	the	upper	leg	.
在	这	上	腿	.

但他还没来得及脱下盔甲，那外星生物就咬了他的大腿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['venəm][ðə; ði] [θɪŋ] [in'dʒektid] ,

There	had	been	excruciating	pain	from	the	venom	the	thing	injected	,
那里	有	到过	痛苦不堪	疼痛	从	这	毒液	这	事物	注射	,

那东西注入的毒液带来了剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ʌlsər][hæd; həd] [sɪns] [dɪ'veləpt] .

and	a	large	ulcer	had	since	developed	.
和	一个	大的	溃疡	有	自从	发达	.

此后，他的口腔内出现了一个很大的溃疡。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

But	,	the	dots	and	dashes	reported	,
但	,	这	点	和	破折号	据报道	,

但是，根据报告，点和划线显示，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [mɑ:tsənz] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'restɪd] [bʌt; bət] [rɪ'vɜ:rst] .

the	course	of	Matson's	Disease	had	been	not	only	arrested	but	reversed	.
这	课程	的	马特森	疾病	有	到过	不是	仅有的	被捕	但	反转	.

马特森氏病的病程不仅被阻止，而且被逆转了。

[hɪz; ɪz][boʊnz][wɜ:r; wər] ['hɑ:rdnɪŋ] [ə'gen] .

His	bones	were	hardening	again	.
他的	骨头	是	硬化	再次	.

他的骨头又开始硬化了。

[pər'hæps]['ʌndər]['prɑ:pər][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['venəm] [maɪt] . . . .

Perhaps	under	proper	conditions	the	venom	might	.	.	.	.
也许	在下面	恰当的	状况	这	毒液	可能	.	.	.	.

或许在合适的条件下，这种毒液会.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	the	first	hint	that	the	pioneer	had	been	suffering	from	the
它	曾是	这	第一的	暗示	那	这	先锋	有	到过	痛苦	从	这

['dedli] [pleɪg] ,

deadly	plague	,
致命	瘟疫	,

这是先驱者罹患致命瘟疫的第一个迹象。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] .

and	public	sympathy	and	fascination	multiplied	.
和	民众	同情	和	魅力	乘以	.

公众的同情和兴趣与日俱增。

[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] [bɔ:t] [mɔ:r] ['wɪski] .

George	Carlin	bought	more	whisky	.
乔治	卡林	买	更多的	威士忌酒	.

乔治·卡林又买了一些威士忌。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [wiŋkt] [ə'gen] .

Two	days	later	the	light	on	the	moon	winked	again	.
二	天	之后	这	光	在	这	月亮	眨眼	再次	.

两天后，月光再次闪烁。

[ə; eɪ] [rʌf] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [mu:n] - [laʊs] ['venəm] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kəm'pleks] ['su:doʊ]

A	rough	analysis	of	moon	-	louse	venom	showed	it	to	be	a	complex	pseudo
一个	粗糙的	分析	的	月亮	-	虱	毒液	显示	它	到	是	一个	复杂的	伪

- ['proʊti:n] ,

-	protein	,
-	蛋白质	,

对月虱毒液的初步分析表明，它是一种复杂的假蛋白。

[wɪð; wɪθ]['sɪlɪkən] ['sʌbstitju:tiŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:rbən][ænd; ənd] ['klɔ:ri:n] [fɔ:r; fər]['ɑ:ksɪdʒən] .

with	silicon	substituting	for	carbon	and	chlorine	for	oxygen	.
和	硅	替换	为了	碳	和	氯	为了	氧	.

其中硅代替碳，氯代替氧。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ðæt] [set][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['reɪdioʊ][ʌv; əv]

There	followed	a	series	of	recommendations	that	set	the	press	and	radio	of
那里	随后	一个	系列	的	建议	那	放	这	按	和	收音机	的

[ðə; ði][wɜ:rld] [kəm'pli:tli] [waɪld] .

the	world	completely	wild	.
这	世界	完全地	荒野	.

随后提出的一系列建议引起了全世界媒体和广播界的轩然大波。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	almost	no	questioning	of	the	wisdom	of	the	voice	from	the
那里	曾是	几乎	不	提问	的	这	智慧	的	这	嗓音	从	这

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

人们几乎没有质疑来自月亮的声音的智慧。

['oʊnli] [ək'septəns] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [swept] [ə'saɪd][ɔ:l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

only	acceptance	and	enthusiasm	that	swept	aside	all	hesitation	.
仅有的	验收	和	热情	那	扫荡	旁边	全部	犹豫	.

只有接纳和热情，扫除了所有的犹豫。

[wɪ'ðɪn] ['aʊərz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [pu:ld] [ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn]

Within	hours	the	leading	governments	of	Earth	had	pooled	their	resources	in
之内	小时	这	领导	政府	的	地球	有	汇集	他们的	资源	在

[wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] .

one	gigantic	effort	.
一	巨大	努力	.

几个小时之内，地球上的主要政府就集中资源，共同开展了一项巨大的行动。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['kɑ:lin] ['ɪndəstriz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm]

The	officers	of	Carlin	Industries	accepted	the	message	as	a	command	from
这	警官	的	卡林	行业	公认	这	信息	作为	一个	命令	从

[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

the	owner	and	all	personnel	who	had	had	anything	to	do	with
这	所有者	和	全部	人员	WHO	有	有	任何事物	到	做	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['speɪsʃɪp] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌsu:pər'vaɪzəri][ænd; ənd]

construction	of	the	first	spaceship	were	assigned	to	supervisory	and
建造	的	这	第一的	飞船	是	分配	到	主管	和

[koʊ'ɔ:rdɪneɪtɪŋ] [pə'ziʃənz] .

coordinating	positions	.
协调	职位	.

卡林工业公司的官员们将这一消息视为老板的命令，所有参与建造第一艘宇宙飞船的人员都被分配到监督和协调岗位。

[ˌfɪf'ti:n] ['speɪsʃɪp] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] ,

Fifteen	spaceships	were	to	be	built	at	top	speed	,
十五	宇宙飞船	是	到	是	建造	在	顶部	速度	,

计划以最快速度建造十五艘宇宙飞船。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'ses] ['fjuːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	each	was	to	carry	to	the	moon	as	much	excess	fuel	as	it
和	每个	曾是	到	携带	到	这	月亮	作为	很多	过量的	燃料	作为	它

[kʊd; kəd][lɪft] .

could	lift	.
可以	举起	.

每艘飞船都要携带尽可能多的剩余燃料前往月球。

[ðer; ðər][ɔːl]['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][wʌn] [ʃɪp] ,

There	all	fuel	would	be	transferred	to	one	ship	,
那里	全部	燃料	会	是	转移	到	一	船	,

届时所有燃料都将转移到一艘船上。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [muːn] - [laɪs] .

which	would	return	with	a	supply	of	living	moon	-	lice	.
哪个	会	返回	和	一个	供应	的	活的	月亮	-	虱子	.

它将带着一批活的月虱返回。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['weldəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Thousands	of	welders	were	at	work	on	the	plates	of	a	huge	,
数千	的	焊工	是	在	工作	在	这	盘子	的	一个	巨大的	,

[hɜːr'metɪkli] [siːld] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

hermetically	sealed	laboratory	building	,
密封地	密封	实验室	建筑	,

数千名焊工正在一个巨大的、密封的实验室建筑的钢板上作业。

[waɪl] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mə'ʃiːnɪsts] [prɪ'perd] [ðə; ði]['vækjuːm] [pʌmps] [ænd; ənd][hjuːdʒ]

while	an	army	of	machinists	prepared	the	vacuum	pumps	and	huge
尽管	一个	军队	的	机械师	准备	这	真空	水泵	和	巨大的

[rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [ˌriːprə'duːs] ['luːnər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃərz] ,

refrigerating	machines	that	would	reproduce	lunar	conditions	for	the	alien	creatures	,
冷藏	机器	那	会	复制	月球	状况	为了	这	外星人	生物	,

与此同时，一大批机械师正在准备真空泵和巨型制冷机，以便为外星生物模拟月球环境。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sembld] .

and	special	laboratory	equipment	was	being	assembled	.
和	特别的	实验室	设备	曾是	存在	组装	.

特殊的实验室设备正在组装中。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	George	Carlin	knew	little	of	all	this	.
但	乔治	卡林	知道	小的	的	全部	这	.

但乔治·卡林对此却一无所知。

[wʌn] [mɔːr] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

One	more	message	flashed	from	the	moon	.
一	更多的	信息	闪光灯	从	这	月亮	.

又一条信息从月球上闪现。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

The	pioneer	was	dying	.
这	先锋	曾是	垂死	.

这位先驱者即将离世。

[hɪz; ɪz] [mɑːtsənz] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌlsər] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['ɪntuː]

His	Matson's	Disease	had	been	cured	but	the	ulcer	was	spreading	into
他的	马特森	疾病	有	到过	治愈	但	这	溃疡	曾是	传播	进入

['vaɪt(ə)l] ['eriəz] .

vital	areas	.
必不可少的	区域	.

他的马特森氏病已经治愈，但溃疡却扩散到了重要部位。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , ['taɪnɪ]['doʊsɪz][ʌv; əv][daɪ'lu:tɪd]['venəm] , [əd'ministəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

However	**,**	**he**	**suggested**	**,**	**tiny**	**doses**	**of**	**diluted**	**venom**	**,**	**administered**	**over**	**a**	**long**
然而	,	他	建议	,	微小的	剂量	的	稀	毒液	,	管理	超过	一个	长的

['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [maɪt] . . . .

period	**of**	**time**	**,**	**might**	**.**	**.**	**.**	**.**
时期	的	时间	,	可能	.	.	.	.

然而，他认为，长期注射少量稀释的毒液或许.....

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz] [θru:] [ðer; ðər] ['teliskəups]

The	**message**	**ended**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**word**	**as**	**through**	**their**	**telescopes**
这	信息	结束	在	这	中间	的	一个	单词	作为	通过	他们的	望远镜

[ə'strɔnəməz] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [fler] [goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:nz] ['sɜ:rfɪs] ,

astronomers	**saw**	**a**	**great**	**flare**	**go**	**up**	**from**	**the**	**moon's**	**surface**	**,**
天文学家	锯	一个	伟大的	耀斑	去	向上	从	这	月亮的	表面	,

信息说到一半就戛然而止，因为天文学家通过望远镜看到月球表面升起了一道巨大的闪光。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [laɪt] .

a	**thousand**	**times**	**brighter**	**than**	**the**	**communications**	**light**	**.**
一个	千	时代	更亮	比	这	通讯	光	.

比通讯信号灯亮一千倍。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] .

The	**explanation**	**was**	**self**	**-**	**evident**	**.**
这	解释	曾是	自己	-	明显	.

原因显而易见。

[ɪ'lektrɑ:n] - [dɪs'pleɪsmənt] ['paʊər] [pæks] [wɜ:r; wər] ['tretʃərəs] .

Electron	**-**	**displacement**	**power**	**packs**	**were**	**treacherous**	**.**
电子	-	位移	力量	包装	是	奸诈	.

电子位移式动力装置很危险。

[wen] [ðer; ðər] [stɔ:rd] ['paʊər] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪnɪməm]['lev(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['haɪli]

When	**their**	**stored**	**power**	**reached**	**a**	**certain**	**minimum**	**level**	**they**	**became**	**highly**
什么时候	他们的	存储	力量	达到	一个	肯定	最低限度	等级	他们	成为	高度

[ɪk'sploʊsɪv] .

explosive	**.**
爆炸物	.

当它们储存的能量达到一定最低水平时，它们就会变得极易爆炸。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][trænz'mɪt] ['vaɪt(ə)l]

The	**pioneer**	**had**	**sacrificed**	**his**	**remaining**	**days**	**of**	**life**	**to**	**transmit**	**vital**
这	先锋	有	牺牲	他的	其余的	天	的	生活	到	发送	必不可少的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɜ:rθ] .

information	**to**	**the**	**world**	**which**	**had**	**given**	**him**	**birth**	**.**
信息	到	这	世界	哪个	有	给定	他	出生	.

这位先驱者牺牲了余生，将至关重要的信息传递给了孕育他的世界。

['evriθɪŋ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] [went]

Everything	**stopped**	**for**	**a**	**day**	**and**	**night**	**as**	**the**	**entire**	**civilized**	**world**	**went**
一切	停止	为了	一个	天	和	夜晚	作为	这	全部的	文明	世界	去

['ɪntu:] ['di:pəst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][daɪd] - ,

into	**deepest**	**mourning**	**for**	**the**	**man**	**who**	**had**	**died**	**238**	**,**
进入	最深处	丧	为了	这	男人	WHO	有	死亡	-	,

整个文明世界陷入了长达一天一夜的深切哀悼之中，悼念这位逝世的238人。

- [maɪlz] [ə'weɪ] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] .

840	**miles**	**away**	**—**	**everything**	**but**	**work**	**on**	**the**	**fleet**	**of**	**spaceships**	**.**
-	英里	离开	—	一切	但	工作	在	这	舰队	的	宇宙飞船	.

距离这里 840 英里——除了太空舰队的工作之外，什么事都在做。

[ðæt] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['fɔːltər] .
That did not even falter .
那 做过 不是 甚至 犹豫不决 .

那一点也没有动摇。

[dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rentɪd] [ruːm] , [bɔːt] [ə; eɪ][kɑːr] ,
George Carlin gave up his rented room , bought a car ,
乔治 卡林 给予 向上 他的 租来的 房间 , 买 一个 车 ,

乔治·卡林退掉了租住的房间，买了一辆车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] ['sɪti] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
and drove across country to the Midwestern city housing the headquarters of
和 驾驶 穿过 国家 到 这 美国中西部 城市 住房 这 总部 的
['kɑːlin] ['ɪndəstriz] .
Carlin Industries .
卡林 行业 .

然后驱车穿越全国，来到卡林工业公司总部所在的这座中西部城市。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][pæst][ðə; ði]['aʊtər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
He did not get past the outer offices .
他 做过 不是 得到 过去的 这 外 办公室 .

他连外围办公室都没进。

['kɑːlin] ['ɪndəstriz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ]
Carlin Industries had been forced long before to develop a system for handling
卡林 行业 有 到过 强制 长的 前 到 发展 一个 系统 为了 处理
[kræŋks][ænd; ənd] ['krækpɔts] ,
cranks and crackpots ,
曲柄 和 疯子 ,

卡林工业公司很早就被迫开发出一套处理怪人和疯子的制度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd]['oʊnli] [tuː] [wel] .
and it operated only too well .
和 它 经营的 仅有的 也 出色地 .

而且效果出奇的好。

[mɑːtsənz] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['kɑːrlɪnz] [fitʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Matson's Disease had made such changes in Carlin's features that he was not
马特森 疾病 有 制成 这样的 变化 在 卡林的 特征 那 他 曾是 不是
['rekəgnaɪzd] .
recognized .
认可 .

马特森氏病使卡林的容貌发生了如此大的变化，以至于人们认不出他了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli][ɪ'dʒɛktɪd] .
At last he was forcibly ejected .
在 最后的 他 曾是 强制 被弹出 .

最后他被强行驱逐出境。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['efərt] .
That was his final effort .
那 曾是 他的 最终的 努力 .

那是他最后的努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nɑːn'entəti] , [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə]
He had become a nonentity , a nobody , and so he wanted only to
他 有 变得 一个 非实体 , 一个 无人 , 和 所以 他 通缉 仅有的 到
[daɪ] .
die .
死 .

他已经变得一文不值，无人问津，所以他只想一死了之。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .

But	with	his	identity	he	had	lost	his	nerve	.
但	和	他的	身份	他	有	丢失的	他的	神经	.

但面对自己的身份，他却失去了勇气。

[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['drɔ:ɪŋ] ['i:v(ə)n][wʌn]['soʊbər] [breθ] .

He	did	,	however	,	have	enough	money	to	avoid	drawing	even	one	sober	breath	.
他	做过	,	然而	,	有	足够的	钱	到	避免	绘画	甚至	一	清醒	气息	.

然而，他却有足够的钱，让他连一口清醒的呼吸都不用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [naɪn] ['rɑ:kəts] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mu:n] , [træns'fə:d] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ]

It	is	history	how	nine	rockets	reached	the	moon	,	transferred	their	remaining
它	是	历史	如何	九	火箭	达到	这	月亮	,	转移	他们的	其余的

['fju:əl] ,

fuel	,
燃料	,

历史记载了九枚火箭如何抵达月球，并将剩余燃料转移到月球。

[ænd; ənd][wʌn]['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mu:n] - [laɪs][æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

and	one	finally	returned	bearing	a	cargo	of	living	moon	-	lice	as	a	gift
和	一	最后	返回	轴承	一个	货物	的	活的	月亮	-	虱子	作为	一个	礼物

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] .

beyond	all	price	.
超过	全部	价格	.

最后，有人带回了一批活生生的月虱，作为一份无价之宝。

[ðə; ði]['fræntɪk]['medɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ,

The	frantic	medical	campaign	,
这	疯狂的	医疗的	活动	,

这场疯狂的医疗行动，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['vɪktəms][ʌv; əv] [mɑ:tsənz] [dɪ'zi:z] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɛθs] ['heɪsnd]

during	which	two	thousand	victims	of	Matson's	Disease	had	their	deaths	hastened
期间	哪个	二	千	受害者	的	马特森	疾病	有	他们的	死亡人数	加快

[æz; əz]['dɑ:ktɚz] [sɔ:t] [ðə; ði]['prɑ:pər]['doʊsɪdʒ] ,

as	doctors	sought	the	proper	dosage	,
作为	医生	寻求	这	恰当的	剂量	,

在此期间，由于医生们正在寻找合适的剂量，两千名马特森氏病患者的死亡被加速了。

[ɪz]['ɔ:lsoʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	also	history	.
是	还	历史	.

这也成为了历史。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjʊr] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] .

But	then	there	was	a	cure	—	and	another	—	and	still	more	.
但	然后	那里	曾是	一个	治愈	—	和	其他	—	和	仍然	更多的	.

但后来出现了一种治疗方法——又出现了另一种——而且还有更多。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [bɪ'keɪm] ['stændərdaɪzd] [æz; əz] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [fɔ:r; fər]['steibə,laiziŋ][ðə; ði]

The	treatment	became	standardized	as	means	were	found	for	stabilizing	the
这	治疗	成为	标准化	作为	方法	是	成立	为了	稳定	这

['venəm] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ɪts]['poʊt(ə)nsi] .

venom	and	controlling	its	potency	.
毒液	和	控制	它是	效力	.

随着稳定毒液和控制其毒性的方法被发现，治疗方法也逐渐标准化。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] ,

The	government	assumed	charge	,
这	政府	假定	收费	,

政府接管了该机构。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪzn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

and	every	citizen	afflicted	with	the	plague	was	not	only	entitled	to
和	每一个	公民	受苦的	和	这	瘟疫	曾是	不是	仅有的	标题	到

['tri:tmənt] [bʌt; bət] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

treatment	but	compelled	to	take	it	.
治疗	但	被迫	到	拿	它	.

每个感染瘟疫的公民不仅有权接受治疗，而且必须接受治疗。

[wen] [ðə; ði] [helθ] ['ɑ:fəsərz] [faʊnd] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:lin] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd]['kæbɪn][hi:; hi][wʌz; wəz]

When	the	health	officers	found	George	Carlin	in	his	isolated	cabin	he	was
什么时候	这	健康	警官	成立	乔治	卡林	在	他的	孤立	舱	他	曾是

['ɔ:lmoʊst] [ded] .

almost	dead	.
几乎	死的	.

卫生官员在乔治·卡林偏僻的小屋里发现他时，他已经奄奄一息了。

[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][hæd; həd] ['sɔfənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] ,

His	skeleton	had	softened	to	such	an	extent	that	he	could	not	stand	,
他的	骨骼	有	软化	到	这样的	一个	程度	那	他	可以	不是	站立	,

他的骨骼已经软化到无法站立的程度。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [krɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dɜ:rti] , ['litəd] [flɔ:r] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti]

and	could	crawl	across	the	dirty	,	littered	floor	only	with	the	greatest	difficulty
和	可以	爬行	穿过	这	肮脏的	,	垃圾	地面	仅有的	和	这	最	困难

.

:

.

他只能极其艰难地爬过肮脏、满是垃圾的地板。

[hɪz; ɪz] ['ætrəfid] ['mʌslz] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd]

His	atrophied	muscles	had	almost	nothing	against	which	to	work	,	and
他的	萎缩	肌肉	有	几乎	没有什么	反对	哪个	到	工作	,	和

[ˌmælnu'trɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ælkəhɑ:lɪzəm]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] .

malnutrition	and	alcoholism	complicated	the	case	.
营养不良	和	酗酒	复杂的	这	案件	.

他萎缩的肌肉几乎没有可以对抗的阻力，营养不良和酗酒使情况更加复杂。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][bed][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

After	six	months	in	a	sanitarium	bed	he	had	recovered	enough	to	become
后	六	几个月	在	一个	疗养院	床	他	有	恢复	足够的	到	变得

[bɔ:rd] .

bored	.
无聊的	.

在疗养院住了六个月后，他的身体恢复得差不多了，开始感到无聊。

[hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	borrowed	a	book	from	the	man	in	the	next	bed	and	was
他	借来的	一个	书	从	这	男人	在	这	下一个	床	和	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [əd'vænst] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['rɑ:kɪt] ['fju:əlz] .

disappointed	to	find	it	an	advanced	treatise	on	rocket	fuels	.
失望的	到	寻找	它	一个	先进的	论文	在	火箭	燃料	.

他向隔壁床的男人借了一本书，却失望地发现这是一本关于火箭燃料的高级论文。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

But	he	read	it	through	and	surprised	himself	by	becoming	interested	.
但	他	读	它	通过	和	惊讶	他自己	经过	成为	感兴趣的	.

但他读完之后，惊讶地发现自己竟然产生了兴趣。

[stɪl] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Still	flat	on	his	back	,	unable	to	move	,	he	began	an	intensive	course	of
仍然	平坦的	在	他的	后退	,	无法	到	移动	,	他	开始	一个	密集的	课程	的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他仍然仰面躺着，动弹不得，于是开始了高强度的学习。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] ['boʊnləs] [wen] [əd'mɪtɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst]

He	had	been	so	nearly	boneless	when	admitted	,	one	of	the	most	advanced
他	有	到过	所以	几乎	无骨	什么时候	承认	,	一	的	这	最多	先进的

['keɪsɪz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

cases	to	survive	,
案例	到	存活	,

他入院时几乎已经没有骨头了，是幸存下来的病情最严重的患者之一。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [kjʊr] [tʊk] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] .

that	the	complete	cure	took	three	and	a	half	years	.
那	这	完全的	治愈	采取	三	和	一个	一半	年	.

完全治愈用了三年半时间。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər]

When	he	was	finally	released	he	had	learned	enough	to	obtain	a	minor
什么时候	他	曾是	最后	发布	他	有	学习	足够的	到	获得	一个	次要的

[dʒɑːb] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] — ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] — [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlin] ['ɪnstɪtuːt]

job	as	technical	assistant	—	under	an	assumed	name	—	in	the	Carlin	Institute
工作	作为	技术的	助手	—	在下面	一个	假定	姓名	—	在	这	卡林	研究所

[fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːlin] ['ɪndəstriz] .

For	Research	which	had	replaced	the	old	Carlin	Industries	.
为了	研究	哪个	有	替换	这	老的	卡林	行业	.

当他最终获释时，他已经学到了足够的知识，可以用化名在卡林研究所（取代了之前的卡林工业公司）找到一份技术助理的小工作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] ,

He	has	been	there	fourteen	years	now	,
他	有	到过	那里	十四	年	现在	,

他已经在那儿待了十四年了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['brɪliəns] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

trying	to	compensate	for	lack	of	brilliance	by	earnest	effort	and	long	hours	.
尝试	到	补偿	为了	缺少	的	辉煌	经过	认真	努力	和	长的	小时	.

试图通过勤奋努力和长时间工作来弥补才华的不足。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [wʌn] [driːm] .

He	still	has	one	dream	.
他	仍然	有	一	梦	.

他心中仍怀揣着一个梦想。

[hiː; hi] [hoʊps] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærən] ,

He	hopes	some	day	to	stand	on	a	barren	,
他	希望	一些	天	到	站立	在	一个	荒芜	,

他希望有朝一日能站在一片荒芜的土地上，

['erləs] [spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] ['twɪstɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

airless	spot	marked	by	twisted	fragments	of	a	spaceship	.
无气	点	标记	经过	扭曲	片段	的	一个	飞船	.

一片没有空气的区域，散落着扭曲的飞船碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊps] [vəːn] ['hærɪs] - ['spɪrɪt] [stɪl] ['hɔvəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

And	he	hopes	Verne	Harris	'	spirit	still	hovers	there	to	hear	his	apologies	.
和	他	希望	凡尔纳	哈里斯	-	精神	仍然	悬停	那里	到	听到	他的	致歉	.

他希望弗恩·哈里斯的灵魂仍然在那里徘徊，聆听他的道歉。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [bi'liːvd] .

He	has	long	since	given	up	trying	to	have	his	story	believed	.
他	有	长的	自从	给定	向上	尝试	到	有	他的	故事	相信	.

他早就放弃让别人相信他的故事了。

[ðə; ði] [mɪθ] [ɪz] [tuː] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	myth	is	too	deeply	embedded	in	the	public	consciousness	,
这	神话	是	也	深	嵌入式	在	这	民众	意识	,

这个迷思在公众意识中根深蒂固。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [vəːn] ['hærɪs] .

and	no	one	has	ever	heard	of	Verne	Harris	.
和	不	一	有	曾经	听到	的	凡尔纳	哈里斯	.

没有人听说过弗恩·哈里斯这个人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

Even	the	history	books	teach	the	children	that	George	Carlin	was	the	first
甚至	这	历史	图书	教	这	孩子们	那	乔治	卡林	曾是	这	第一的

[mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ə'laɪv] .

man	to	reach	the	moon	alive	.
男人	到	抵达	这	月亮	活	.

就连历史书都告诉孩子们，乔治·卡林是第一个活着登上月球的人。

[ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skɔːriːˌeɪtid][æz; əz][æn; ən]

The	last	time	he	attempted	to	tell	the	truth	he	was	excoriated	as	an
这	最后的	时间	他	尝试过	到	告诉	这	真相	他	曾是	刮伤	作为	一个

['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [mʌkrækɝ] ,

evil	-	minded	muckracker	,
邪恶的	-	有思想	揭丑记者	,

他上次试图说出真相时，却被斥为心怀叵测的揭黑者。

['prɑːbəbli] [ɪn'seɪn] ,

probably	insane	,
大概	疯狂的	,

可能精神失常了，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [noʊz][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'reɪt] ['lɪsənər] [fɔːr; fər]

and	received	a	fractured	nose	at	the	hands	of	an	irate	listener	for
和	已收到	一个	破碎的	鼻子	在	这	双手	的	一个	愤怒	听众	为了

[mə'laɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld]['hɪroʊ] .

maligning	a	world	hero	.
恶意攻击	一个	世界	英雄	.

他因诋毁一位世界英雄而被愤怒的听众打断了鼻子。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

So	he	has	surrendered	to	the	inevitable	.
所以	他	有	投降	到	这	不可避免的	.

所以他已经向不可避免的结局投降了。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

How	do	I	know	all	this	?
如何	做	我	知道	全部	这	?

我怎么会知道这一切?

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːlin] .

Once	I	was	George	Carlin	.
一次	我	曾是	乔治	卡林	.

我曾经是乔治·卡林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神